

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wrócił Józef do Egiptu – on i jego bracia, i wszyscy, którzy przybyli z nim pogrzebać jego ojca – po pogrzebie swego ojca.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po pogrzebie ojca Józef wraz z braćmi i wszystkimi, którzy przybyli z nim na pogrzeb, wrócił do Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po pogrzebie swego ojca Józef wrócił do Egiptu wraz ze swymi braćmi i ze wszystkimi, którzy pojechali z nim na pogrzeb jego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem się wrócił Józef do Egiptu z bracią swą, i ze wszystkimi, którzy jeździli z nim na pogrzeb ojca jego, odprawivszy pogrzeb ojca swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócił się Jozef do Egiptu z bracią swą i wszytkim towarzystwem, pochowawszy ojca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Józef po pogrzebie ojca wrócił do Egiptu wraz z braćmi i wszystkimi, którzy z nim poszli, aby pochować jego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po pogrzebie ojca swego wrócił Józef do Egiptu wraz z braćmi i wszystkimi, którzy pojechali z nim na pogrzeb jego ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po pogrzebie ojca Józef wrócił do Egiptu wraz ze swoimi braćmi i wszystkimi, którzy z nim poszli, aby pochować jego ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Józef powrócił do Egiptu razem ze swoimi braćmi i z wszystkimi, którzy mu towarzyszyli w pogrzebie ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pochowawszy ojca Józef powrócił do Egiptu razem ze swymi braćmi i tymi wszystkimi, którzy udali się z nim na pogrzeb jego ojca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Po pogrzebie swojego ojca Josef wrócił do Egiptu. On i jego bracia, i wszyscy, którzy z nim poszli, aby pochować jego ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся Йосиф до Єгипту, сам і його брати і ті, що пішли поховати його батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Josef, kiedy pochował swojego ojca, wrócił do Micraim; on, jego bracia oraz wszyscy, którzy z nim poszli w celu pochowania jego ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem, pogrzebawszy swego ojca, Józef powrócił do Egiptu – on i jego bracia oraz wszyscy ci, którzy się z nim udali, by pogrzebać jego ojca.

¹⁾ po pogrzebie swego ojca : brak w G.